



**MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI
E DELLA COOPERAZIONE INTERNAZIONALE**

SERVIZIO PER LA STAMPA E LA COMUNICAZIONE ISTITUZIONALE

DETERMINA A CONTRARRE N. 93012

Oggetto: Autorizzazione a contrarre per l'affidamento della fornitura di servizio di traduzione in inglese ed in arabo dei contenuti del sito web istituzionale del MAECI per il periodo 1° gennaio 2020 – 31 dicembre 2021.

IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO PER LA STAMPA E LA COMUNICAZIONE ISTITUZIONALE

VISTO il R.D. 18 novembre 1923, n. 2440, recante le "Nuove disposizioni sull'amministrazione del patrimonio e sulla contabilità generale dello Stato";

VISTO il R.D. 23 maggio 1924, n. 827, recante il "Regolamento per l'amministrazione del patrimonio e per la contabilità generale dello Stato";

VISTO il D. Lgs. 18 aprile 2016, n.50 recante il "Codice dei contratti pubblici" relativi a lavori, servizi e forniture;

VISTO il D. Lgs. 19 aprile 2017, n. 56 recante "Disposizioni integrative e correttive al D. Lgs. 18 aprile 2016, n. 50";

VISTO il D.P.R. 5 ottobre 2010 n. 207, regolamento d'attuazione del D.lgs. 12 aprile 2006 n. 163 nelle parti ancora in vigore;

VISTO il D.P.R. 5 gennaio 1967, n. 18 e s.m.i. recante lo "Ordinamento dell'Amministrazione degli Affari Esteri";

VISTO il D. Lgs. 81/2008 recante il "Testo Unico per la sicurezza del lavoro";

VISTO il D. Lgs. 30 marzo 2001 n. 165, recante "Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche";

VISTO il D.P.R. 19 maggio 2010, n. 95, recante la "Riorganizzazione del Ministero degli Affari Esteri";

VISTO il Decreto del Ministro degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale del 3 febbraio 2017 n. 233, registrato alla Corte dei Conti il 7 febbraio 2017, reg. prov. n. 312, che disciplina le articolazioni interne, distinte in unità e uffici, delle strutture di primo livello dell'Amministrazione centrale;

VISTO il D.M. n. 1246 del 18 giugno 2018, registrato alla Corte dei Conti il 27 giugno 2018 Reg.ne – prev. n. 1425, con il quale sono state conferite al Ministro Plenipotenziario Alessandro Cortese le funzioni di Capo del Servizio per la Stampa e la Comunicazione Istituzionale del Ministero degli Affari Esteri cui compete anche l'incarico di portavoce del Ministro;

PREMESSO che la gestione, realizzazione e traduzione dei contenuti del Sito Web del M.A.E. rientra nei compiti istituzionali del Servizio per la Stampa e la Comunicazione Istituzionale;

CONSIDERATO che alla scadenza del contratto sottoscritto in data 22 gennaio 2019 tramite portale MEPA per la fornitura del servizio di traduzione di testi verso l'inglese e verso l'arabo per l'anno 2019 sarà necessario garantire la fornitura di tale servizio per il periodo 1° gennaio 2020 – 31 dicembre 2021;

CONSIDERATO che a seguito della consultazione delle Convenzioni Consip – effettuata a norma dell'art. 1 c. 449 della L. 296/2006 – non sono stati rinvenuti nelle Convenzioni attive prodotti equiparabili a quelli della presente procedura;

VERIFICATO che la fornitura di cui sopra è reperibile presso il mercato elettronico;

RITENUTO pertanto di indire una nuova gara per l'acquisizione della fornitura in parola, sempre mediante procedura negoziata da aggiudicarsi in base al criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa con interpello di almeno 5 ditte (ex artt. 36 e 95 D.Lgs. 50/2016) nonché all'operatore che attualmente svolge il servizio richiesto distinguendosi per l'eccellente e serio adempimento delle previsioni contrattuali, tramite RDO sul MePa rivolta agli operatori economici selezionati nell'ambito del Bando "Servizi";

RITENUTO di porre a base d'asta l'importo di € 120.000,00 IVA esclusa, quale costo preventivato dei servizi di traduzione da acquistare per il periodo dal 1 gennaio 2020 al 31 dicembre 2021;

RITENUTO inoltre necessario avvalersi di un professionista di lingua madre, di assoluta capacità e affidabilità, per la valutazione dei testi tradotti verso l'arabo dalle ditte che parteciperanno alla fase test e che faranno parte della commissione incaricata per la valutazione;

RITENUTO di preventivare l'importo di € 3.000,00 Iva esclusa, quale costo del servizio di esame e valutazione dei testi tradotti verso l'arabo dalle ditte che parteciperanno alla fase test da parte di membri esterni della Commissione;

RILEVATO che non sono stati riscontrati rischi da interferenza in quanto l'esecuzione di tali servizi non è previsto all'interno della stazione appaltante e che, pertanto, non sussistono costi per la sicurezza né è necessario provvedere alla redazione del DUVRI;

CONSIDERATO che si provvederà a richiedere il Codice Identificativo Gare (CIG) nel portale AN.A.C. al fine della tracciabilità dei flussi finanziari nell'ambito degli appalti pubblici;

DETERMINA

1. di indire una gara tramite RDO sul Mercato Elettronico per l'acquisizione della fornitura del servizio di traduzione testi per il sito web istituzionale del MAECI per il periodo dal 1 gennaio 2020 al 31 dicembre 2021, con interpello di almeno 5 ditte, mediante procedura negoziata da aggiudicarsi in base al criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa (ex artt. 36 e 95 D.Lgs. 50/2016);
2. di individuare quali clausole negoziali essenziali quelle contenute nel disciplinare di gara allegato al contratto;
3. di nominare Responsabile Unico del Procedimento il Cons. Giuseppe Giacalone;
4. di porre a base d'asta l'importo di € 120.000,00 onnicomprensivo, IVA esclusa.
5. di demandare l'esame delle offerte e la valutazione delle prestazioni tecniche ad una apposita Commissione;
6. che il costo del servizio di traduzione graverà sui fondi propri della Stazione Appaltante e sarà subordinato alla disponibilità finanziaria del competente capitolo di bilancio, cap. 1636 p.g.2, esercizio finanziario 2020 (clausola 1), esercizio finanziario 2021 (clausola 2) ed esercizio finanziario 2022 (clausola 3).;
7. di affidare infine ad un professionista il servizio per la valutazione dei testi tradotti in lingua araba, il cui costo non potrà superare € 3.000,00 Iva esclusa, e che la relativa spesa graverà sul capitolo 1636 Pg2 Esercizio Finanziario 2019;

Roma, 24 maggio 2019

IL CAPO DEL SERVIZIO PER LA STAMPA E LA COMUNICAZIONE ISTITUZIONALE
Min. Plen. Alessandro Cortese

